

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Comunità Montana Grand Paradis.

Estratto del bando di selezione, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di assistenti domiciliari e dei servizi tutelari (categoria B, posizione economica B2).

La comunità montana Grand Paradis indice una selezione pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di assistenti domiciliari e dei servizi tutelari da assegnare alle strutture residenziali per anziani e disabili di ARVIER, INTROD, COGNE, SARRE e SAINT-PIERRE e relativo territorio.

Titolo di studio richiesto: diploma di istruzione secondaria di primo grado.

Condizioni particolari: possesso della patente di guida automobilistica di categoria non inferiore alla B.

Accertamento linguistico preliminare: i concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione alla selezione, consiste in una prova scritta e una prova orale riguardanti i temi della sfera quotidiana e professionale. L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

PROVE D'ESAME:

prova scritta:

- ruolo dell'assistente domiciliare e dei servizi tutelari;
- igiene e alimentazione della persona anziana e disabile;
- la comunicazione con i fruitori dei servizi di assistenza alle persona anziana e disabile;
- uso dei dispositivi di protezione individuale;
- nozioni sulla sicurezza nell'ambiente di lavoro e sulla movimentazione dei carichi.

prova teorico-pratica:

- stesse materie della prova scritta.

prova orale:

- stesse materie della prova scritta;

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Communautes de Montagne Grand Paradis.

Extrait du sélection, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'aides à domicile et dans les établissements (catégorie B, position B2).

La communautés de montagne Grand Paradis a ouvert une sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'aides à domicile et dans les établissements à affecter aux microcommunautés d'ARVIER, INTROD, COGNE, SARRE et SAINT-PIERRE ainsi qu'au territoire y afférent.

Titre d'étude requis: diplôme de fin d'études secondaires du premier degré.

Conditions spéciales: être titulaire du permis de conduire pour la catégorie de véhicules B.

Epreuve préliminaire: les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine du quotidien et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves de la sélection, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas admis aux épreuves de la sélection.

ÉPREUVES DU SÉLECTION:

épreuve écrite:

- fonctions des aides à domicile et dans les établissements
- hygiène et alimentation de la personne âgée et handicapée
- la communication avec les bénéficiaires des services
- utilisation des dispositifs de protection
- notions en matière de sécurité sur les lieux de travail et sur le mouvement des charges

épreuve à caractère théorique-pratique:

- matières de l'épreuve écrite

épreuve orale:

- matières de l'épreuve écrite

- codice di comportamento del dipendente pubblico;
- nozioni sull'ordinamento comunale e delle comunità montane.

Una materia della prova orale, a scelta del candidato deve essere trattata in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione alla selezione.

Sede e data delle prove:

Presso l'istituzione scolastica "M. Ida Viglino" (Espace loisir) di VILLENEUVE - località Champagne, 24

- *Accertamento linguistico scritto e orale:* 10 ottobre 2011 ore 8,30;
- *Prova scritta:* 13 ottobre 2011 ore 14,30.

Presso la struttura residenziale per anziani e disabili di INTROD – frazione Villes Dessus, n. 2 – INTROD

- *Prova teorico-pratica:* 17 ottobre 2011 ore 8,30;
- *Prova orale:* 24 ottobre 2011: ore 8,30.

Scadenza presentazione delle domande: entro le ore 12,00 di giovedì 22 settembre 2011.

Le domande possono pervenire sia presso la comunità montana Grand Paradis (piazza E. Chanoux, 8 - 11018 VILLENEUVE - fax 0165-921811).

Villeneuve, 1° agosto 2011.

Il Segretario
Alessandro CAMA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Comunità Montana Mont Emilius.

Publicazione esito concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 collaboratore geometra, categoria C, posizione C2 del C.C.R.L., a 36 ore settimanali.

Ai sensi della normativa vigente, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. collaboratore geometra, categoria C, posizione economica C2 del C.C.R.L., la graduatoria definitiva è la seguente:

- code de conduite des fonctionnaires
- notions sur les organes et les compétences des communes et des communautés de montagne

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'entretien.

Lieu et date des épreuves :

Institut scolaire "M. Ida Viglino" (Espace loisir) de VILLENEUVE – 24, hameau Champagne

- *Epreuve préliminaire écrite et orale:* 10 octobre 2011 - 8 h 30
- *Epreuve écrite:* 13 octobre 2011 - 14 h 30

Microcommunauté d'INTROD – 2, hameau Villes Dessus – INTROD

- *Epreuve à caractère théorique-pratique:* 17 octobre 2011 - 8 h 30
- *Epreuve orale:* 24 octobre 2011 - 8 h 30

Délai de dépôt des actes de candidature : le jeudi 22 septembre 2011, 12 heures.

Les actes de candidature peuvent être déposés aussi bien auprès des bureaux de la communauté de montagne Grand Paradis (8, place Emile Chanoux - VILLENEUVE).

Fait à Villeneuve, le 1^{er} août 2011.

Le secrétaire,
Alessandro CAMA

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Communauté de montagne Mont Emilius.

Publication des résultats du concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, 36 heures hebdomadaires, de un collaborateur - géomètre, catégorie C, position C2 de la CCRT.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que, à l'issue du concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de un collaborateur - géomètre, catégorie C, position économique C2 du statut unique régional, à 36 heures hebdomadaires, la liste d'aptitude définitive indiquée ci-après a été établie :

N. Rang	Cognome Nom	Nome Prénom	Punti points
1 ^a	BIAVA	Silvia	18,677
2 ^a	RAINERO	Arianna	14,912
3 ^a	BOSONIN	Manuela	14,417
4 ^o	MALAVOLTI	Corrado	14,128
5 ^a	NOUSSAN	Luana	14,016

Quart, 27 luglio 2011.

Il Segretario
Piera JORRIOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Azienda Unità Sanitaria Locale - Regione Valle d'Aosta.

Pubblicazione della graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 3 Collaboratori professionali sanitari - ostetriche (personale Infermieristico) categoria D presso l'azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Ai sensi di quanto disposto dall'art. 18 – comma 6 – del D.P.R. 220/2001 si rende noto che, in relazione al concorso pubblico di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria:

N. Rang	Cognome Nom	Nome Prénom	Punti su 100 sur 100
1 ^a	VIVOLI	Nicoletta	67,280
2 ^a	NASSO	Valentina	67,195
3 ^a	DEL SINDACO	Ilaria	65,575
4 ^a	THOUX	Simona	65,325
5 ^a	CAVALIERI	Francesca	63,530
6 ^a	VICQUERY	Christine	63,070
7 ^a	FIOU	Sara	63,000
8 ^a	CORNAZ	Alessia	62,865
9 ^a	GROSIJACQUES	Annie	59,560
10 ^a	PECCIA	Elena	57,180
11 ^a	NOLLY	Stefania	56,440
12 ^a	MONTINARO	Stefania	56,010
13 ^a	CRESPI	Alice	56,005
14 ^a	BELLEY	Nathalie	55,610
15 ^a	GENTA	Federica	53,905

Aosta, 25 luglio 2011.

Il Direttore Generale
Carla Stefania RICCARDI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino ufficiale.

Fait à Quart le 27 juillet 2011.

Le secrétaire,
Piera JORRIOZ

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Agence Unité sanitaire locale - Région autonome Vallée d'Aoste.

Publication de la liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de trois collaborateurs professionnels sanitaires - obstétriciennes (personnel infirmier - catégorie D), dans le cadre de l'Agence Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

Au sens des dispositions du sixième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 220/2001, avis est donné du fait que la liste d'aptitude du concours en objet est la suivante :

Fait à Aoste, le 25 juillet 2011.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

N.D.R.: Le présent acte a été traduit les soins de la rédaction du Bulletin officiel.

BANDI E AVVISI DI GARA

Società Cervino S.p.A.

Avviso di vendita di immobili con incanto.

Si rende noto che, in esecuzione della deliberazione del Consiglio di Amministrazione del 5 aprile 2011, il giorno 26 settembre 2011 alle ore 15,00 presso la sede sociale in Breuil-Cervinia (AO), piazzale Funivie, dinanzi al Presidente del Consiglio di Amministrazione della società si darà avvio alla vendita – da formalizzarsi mediante stipula di contratto di compravendita – mediante asta pubblica, in lotti, dei seguenti immobili siti nel territorio del Comune di VALTOURNENCHE, frazione Breuil-Cervinia (AO):

A) LOTTO 1:

in frazione Breuil-Cervinia, Località Bardoney, unità immobiliari facenti parte del Condominio "Saint Theodule", elevantesi a sette piani fuori terra, oltre ad un piano seminterrato, entrostante ad area di terreno della superficie catastale di metri quadrati 5347 (cinquemilatrecentoquarantasette), censita a Catasto Terreni e distinta nella relativa mappa in conservazione presso l'Ufficio del Territorio di AOSTA al Foglio 7 numero 582 - e precisamente:

- alloggio disposto su due piani composto da: ingresso, cucina, pranzo-soggiorno, bagno e balcone al piano quinto; quattro camere, ripostiglio, disimpegno, due bagni e balcone al piano sesto;
- box auto al piano seminterrato;
- posto auto al piano seminterrato.

elementi catastali: le suddette unità immobiliari risultano censite al Catasto Fabbricati, intestate alla Società venditrice, come segue:

Foglio 7 numero 582 subalterno 78 (ex 582 subalterno 80) - Località Bardoney - piani 5-6 - zona censuaria 1 - categoria A/2 - classe 4 - consistenza vani 9 - rendita catastale euro 1.905,73; quanto all'alloggio;

Foglio 7 numero 582 subalterno 99 - Località Bardoney - piano S1 - zona censuaria 1 - categoria C/6 - classe 5 - consistenza mq. 15 - rendita catastale € 105,36, quanto al box auto.

Foglio 7 numero 582 subalterno 141 (ex 582 subalterno 40) - Località Bardoney - piano S1 - zona censuaria 1 - categoria C/6 - classe 3 - consistenza mq. 9 - rendita catastale euro 46,48, quanto al posto auto. Prezzo a base d'asta: € 852.000,00 (I.V.A. esclusa).

B) LOTTO 2:

in Frazione Breuil-Cervinia, Località Cieloalto, unità immobiliari facenti parte del Condominio "I Dadi", elevantesi a 5/7 piani fuori terra, oltre a tre piani seminterrato, entrostante

AVIS D'APPEL D'OFFRES

Société Cervino S.p.A.

Avis de vente aux enchères d'immeubles.

Les intéressés sont informés qu'en application de la délibération du Conseil d'administration du 5 avril 2011 le jour 26 septembre 2011 à 15 heures au siège social à Breuil-Cervinia (AO), piazzale Funivie, par-devant le Président du Conseil d'administration de ladite société, il sera procédé à la vente aux enchères, par lots, – qui sera formalisée par la passation d'un contrat d'achat-vente – des immeubles mentionnés ci-dessous sis dans la commune de VALTOURNENCHE, hameau Breuil-Cervinia (AO):

A) LOT 1:

Hameau Breuil-Cervinia, Lieu-dit Bardoney, unités immobilières faisant partie de l'immeuble "Saint Theodule", comprenant sept étages hors du sol et un étage en sous-sol, à l'intérieur d'un terrain d'une superficie cadastrale de 5347 m² (cinq mille trois cent quarante-sept), enregistré au cadastre des terrains à la Feuille 7 numéro 582 sur le plan cadastral y relatif conservé au Bureau du Territoire d'AOSTE - et précisément:

- appartement sur deux étages avec: entrée, cuisine, salle à manger-salon, salle de bains et balcon au 5^{ème} étage; quatre chambres, débarras, dégagement, deux salles de bains et balcon au 6^{ème} étage;
- garage en sous-sol;
- emplacement de stationnement en sous-sol.

données cadastrales: les unités immobilières susmentionnées sont enregistrées au cadastre des bâtiments au nom de la Société vendeuse, comme suit:

Feuille 7 numéro 582 sub 78 (ex 582 sub 80) - Lieu-dit Bardoney - 5^{ème} et 6^{ème} étages - section cadastrale 1 - catégorie A/2 - classe 4 - consistance 9 pièces - revenu cadastral de l'appartement 1 905,73 euros;

Feuille 7 numéro 582 sub 99 - Lieu-dit Bardoney - étage S1 - section cadastrale 1 - catégorie C/6 - classe 5 - consistance 15 m² - revenu cadastral du garage 105,36 euros;

Feuille 7 numéro 582 sub 141 (ex 582 sub 40) - Lieu-dit Bardoney - étage S1 - section cadastrale 1 - catégorie C/6 - classe 3 - consistance 9 m² - revenu cadastral de l'emplacement de stationnement 46,48 euros. Mise à prix : 852 000,00 euros (T.V.A. Exclue).

B) LOT 2 :

Hameau Breuil-Cervinia, Lieu-dit Cielo Alto, unités immobilières faisant partie de l'immeuble "I Dadi", comprenant 5/7 étages hors du sol et trois étages en sous-sol, à l'intérieur

ad area di terreno della superficie catastale di metri quadrati 15.316 (quindicimilatrecentosedici), censita a Catasto Terreni e distinta nella relativa mappa in conservazione presso l'Ufficio del Territorio di AOSTA al Foglio 7 numero 708, e precisamente:

- posto auto doppio al terzo piano sottostrada.

elementi catastali: le unità immobiliari in oggetto risultano censite al Catasto Fabbricati, intestate alla Società venditrice, come segue:

Foglio 7 numero 708 subalterno 266 - Località Cielo Alto - piano S3 - zona censuaria 1 - categoria C/6 - classe 3 - consistenza mq. 14 - rendita catastale euro 72,30;

Foglio 7 numero 708 subalterno 273 - Località Cielo Alto - piano S3 - zona censuaria 1 - categoria C/6 - classe 3 - consistenza mq. 14 - rendita catastale euro 72,30.
Prezzo a base d'asta: € 21.000,00 (I.V.A. esclusa).

C) LOTTO 3:

in Frazione Breuil-Cervinia, Località Cieloalto, unità immobiliari facenti parte del Condominio "I Dadi", elevantesi a 5/7 piani fuori terra, oltre a tre piani seminterrato, entrostante ad area di terreno della superficie catastale di metri quadrati 15.316 (quindicimilatrecentosedici), censita a Catasto Terreni e distinta nella relativa mappa in conservazione presso l'Ufficio del Territorio di AOSTA al Foglio 7 numero 708, e precisamente:

- posto auto doppio al terzo piano sottostrada.

elementi catastali: le unità immobiliari in oggetto risultano censite al Catasto Fabbricati, intestate alla Società venditrice, come segue:

Foglio 7 numero 708 subalterno 267 - Località Cielo Alto - piano S3 - zona censuaria 1 - categoria C/6 - classe 3 - consistenza mq. 14 - rendita catastale euro 72,30;

Foglio 7 numero 708 subalterno 272 - Località Cielo Alto - piano S3 - zona censuaria 1 - categoria C/6 - classe 3 - consistenza mq. 14 - rendita catastale euro 72,30. Prezzo a base d'asta: € 21.000,00 (I.V.A. esclusa).

D) LOTTO 4:

in Frazione Breuil-Cervinia, Località Cieloalto, unità immobiliare facente parte del Condominio "I Dadi", elevantesi a 5/7 piani fuori terra, oltre a tre piani seminterrato, entrostante ad area di terreno della superficie catastale di metri quadrati 15.316 (quindicimilatrecentosedici), censita a Catasto Terreni e distinta nella relativa mappa in conservazione presso l'Ufficio del Territorio di AOSTA al Foglio 7 numero 708, e precisamente:

- posto auto al piano terzo sottostrada.

d'un terrain d'une superficie cadastrale de 15316 m² (quinze mille trois cent seize), enregistré au cadastre des terrains à la Feuille 7 numéro 708 sur le plan cadastral y relatif conservé au Bureau du Territoire d'AOSTE, et précisément :

- double emplacement de stationnement au troisième étage en sous-sol.

données cadastrales: les unités immobilières susmentionnées sont enregistrées au cadastre des bâtiments au nom de la Société vendeuse, comme suit :

Feuille 7 numéro 708 sub 266 - Lieu-dit Cielo Alto - étage S3 - section cadastrale 1 - catégorie C/6 - classe 3 - consistance 14 m² - revenu cadastral 72,30 euros ;

Feuille 7 numéro 708 sub 273 - Lieu-dit Cielo Alto - étage S3 - section cadastrale 1 - catégorie C/6 - classe 3 - consistance 14 m² - revenu cadastral 72,30 euros. Mise à prix : 21 000,00 euros (T.V.A. Exclue).

C) LOT 3 :

Hameau Breuil-Cervinia, Lieu-dit Cielo Alto, unités immobilières faisant partie de l'immeuble "I Dadi", comprenant 5/7 étages hors du sol et trois étages en sous-sol, à l'intérieur d'un terrain d'une superficie cadastrale de 15316 m² (quinze mille trois cent seize), enregistré au cadastre des terrains à la Feuille 7 numéro 708 sur le plan cadastral y relatif conservé au Bureau du Territoire d'AOSTE, et précisément :

- double emplacement de stationnement au troisième étage en sous-sol.

données cadastrales: les unités immobilières susmentionnées sont enregistrées au cadastre des bâtiments au nom de la Société vendeuse, comme suit :

Feuille 7 numéro 708 sub 267 - Lieu-dit Cielo Alto - étage S3 - section cadastrale 1 - catégorie C/6 - classe 3 - consistance 14 m² - revenu cadastral 72,30 euros ;

Feuille 7 numéro 708 sub 272 - Lieu-dit Cielo Alto - étage S3 - section cadastrale 1 - catégorie C/6 - classe 3 - consistance 14 m² - revenu cadastral 72,30 euros. Mise à prix : 210 00,00 euros (T.V.A. Exclue).

D) LOTTO 4 :

Hameau Breuil-Cervinia, Lieu-dit Cielo Alto, unité immobilière faisant partie de l'immeuble "I Dadi", comprenant 5/7 étages hors du sol et trois étages en sous-sol, à l'intérieur d'un terrain d'une superficie cadastrale de 15316 m² (quinze mille trois cent seize), enregistré au cadastre des terrains à la Feuille 7 numéro 708 sur le plan cadastral y relatif conservé au Bureau du Territoire d'AOSTE, et précisément :

- emplacement de stationnement au troisième étage en sous-sol.

elementi catastali: l'unità immobiliare in oggetto risulta censita al Catasto Fabbricati, intestata alla Società venditrice, come segue:

Foglio 7 numero 708 subalterno 268 - Località Cielo Alto - piano S3 - zona censuaria 1 - categoria C/6 - classe 3 - consistenza mq. 14 - rendita catastale euro 72,30. Prezzo a base d'asta: € 12.000,00 (I.V.A. esclusa).

E) LOTTO 5:

in Frazione Breuil-Cervinia, Località Cieloalto, unità immobiliare facente parte del Condominio "I Dadi", elevantesi a 5/7 piani fuori terra, oltre a tre piani seminterrato, entrostante ad area di terreno della superficie catastale di metri quadrati 15.316 (quindicimilatrecentosedici), censita a Catasto Terreni e distinta nella relativa mappa in conservazione presso l'Ufficio del Territorio di AOSTA al Foglio 7 numero 708, e precisamente:

- posto auto al piano terzo sottostrada.

elementi catastali: l'unità immobiliare in oggetto risulta censita al Catasto Fabbricati, intestata alla Società venditrice, come segue:

Foglio 7 numero 708 subalterno 269 - Località Cielo Alto - piano S3 - zona censuaria 1 - categoria C/6 - classe 3 - consistenza mq. 14 - rendita catastale euro 72,30. Prezzo a base d'asta: € 12.000,00 (I.V.A. esclusa).

F) LOTTO 6:

in Frazione Breuil-Cervinia, Località Cieloalto, unità immobiliare facente parte del Condominio "I Dadi", elevantesi a 5/7 piani fuori terra, oltre a tre piani seminterrato, entrostante ad area di terreno della superficie catastale di metri quadrati 15.316 (quindicimilatrecentosedici), censita a Catasto Terreni e distinta nella relativa mappa in conservazione presso l'Ufficio del Territorio di AOSTA al Foglio 7 numero 708, e precisamente:

- posto auto al piano terzo sottostrada.

elementi catastali: l'unità immobiliare in oggetto risulta censita al Catasto Fabbricati, intestata alla Società venditrice, come segue:

Foglio 7 numero 708 subalterno 270 - Località Cielo Alto - piano S3 - zona censuaria 1 - categoria C/6 - classe 3 - consistenza mq. 14 - rendita catastale euro 72,30. Prezzo a base d'asta: € 12.000,00 (I.V.A. esclusa).

G) LOTTO 7:

in Frazione Breuil-Cervinia, Località Cieloalto, unità immobiliare facente parte del Condominio "I Dadi", elevantesi a 5/7 piani fuori terra, oltre a tre piani seminterrato, entrostante ad area di terreno della superficie catastale di metri quadrati 15.316 (quindicimilatrecentosedici), censita a Cata-

données cadastrales: l'unità immobiliare susmentionnée est enregistrée au cadastre des bâtiments au nom de la Société vendeuse, comme suit:

Feuille 7 numéro 708 sub 268 - Lieu-dit Cielo Alto - étage S3 - section cadastrale 1 - catégorie C/6 - classe 3 - consistance 14 m² - revenu cadastral 72,30 euros. Mise à prix: 12000,00 euros (T.V.A. Exclue).

E) LOT 5:

Hameau Breuil-Cervinia, Lieu-dit Cielo Alto, unité immobilière faisant partie de l'immeuble "I Dadi", comprenant 5/7 étages hors du sol et trois étages en sous-sol, à l'intérieur d'un terrain d'une superficie cadastrale de 15 316 m² (quinze mille trois cent seize), enregistré au cadastre des terrains à la Feuille 7 numéro 708 sur le plan cadastral y relatif conservé au Bureau du Territoire d'AOSTE, et précisément:

- emplacement de stationnement au troisième étage en sous-sol.

données cadastrales: l'unità immobiliare susmentionnée est enregistrée au cadastre des bâtiments au nom de la Société vendeuse, comme suit:

Feuille 7 numéro 708 sub 269 - Lieu-dit Cielo Alto - étage S3 - section cadastrale 1 - catégorie C/6 - classe 3 - consistance 14 m² - revenu cadastral 72,30 euros. Mise à prix: 12000,00 euros (T.V.A. Exclue).

F) LOTTO 6:

Hameau Breuil-Cervinia, Lieu-dit Cielo Alto, unité immobilière faisant partie de l'immeuble "I Dadi", comprenant 5/7 étages hors du sol et trois étages en sous-sol, à l'intérieur d'un terrain d'une superficie cadastrale de 15 316 m² (quinze mille trois cent seize), enregistré au cadastre des terrains à la Feuille 7 numéro 708 sur le plan cadastral y relatif conservé au Bureau du Territoire d'AOSTE, et précisément:

- emplacement de stationnement au troisième étage en sous-sol.

données cadastrales: l'unità immobiliare susmentionnée est enregistrée au cadastre des bâtiments au nom de la Société vendeuse, comme suit:

Feuille 7 numéro 708 sub 270 - Lieu-dit Cielo Alto - étage S3 - section cadastrale 1 - catégorie C/6 - classe 3 - consistance 14 m² - revenu cadastral 72,30 euros. Mise à prix: 12000,00 euros (T.V.A. Exclue).

G) LOTTO 7:

Hameau Breuil-Cervinia, Lieu-dit Cielo Alto, unité immobilière faisant partie de l'immeuble "I Dadi", comprenant 5/7 étages hors du sol et trois étages en sous-sol, à l'intérieur d'un terrain d'une superficie cadastrale de 15 316 m² (quinze mille trois cent seize), enregistré au cadastre des terrains à la

sto Terreni e distinta nella relativa mappa in conservazione presso l'Ufficio del Territorio di AOSTA al Foglio 7 numero 708, e precisamente:

- posto auto al piano terzo sottostrada.

elementi catastali: l'unità immobiliare in oggetto risulta censita al Catasto Fabbricati, intestata alla Società venditrice, come segue:

Foglio 7 numero 708 subalterno 271 - Località Cielo Alto - piano S3 - zona censuaria 1 - categoria C/6 - classe 3 - consistenza mq. 14 - rendita catastale euro 72,30. Prezzo a base d'asta: € 12.000,00 (I.V.A. esclusa).

II COERENZE:

1. Per quanto concerne i confini degli immobili formanti i suddetti lotti viene fatto pieno ed espresso riferimento alle risultanze delle planimetrie, delle mappe catastali e dei libri censuari. Gli immobili sopra descritti risultano meglio individuati nelle planimetrie allegate alle condizioni di vendita depositate presso la sede di Cervino S.p.a. I soggetti interessati possono prendere visione di tutta la documentazione inerente le vendite in oggetto, ivi inclusi le perizie degli immobili ed i patti di vendita presso la sede della società venditrice.
2. Ciascun concorrente può partecipar all'asta per un singolo lotto o per più lotti.
3. Ciascun concorrente, pena l'esclusione, è obbligato ad effettuare il sopralluogo dei lotti per i quali intende concorrere.
4. L'offerta, pena l'esclusione, deve essere indirizzata a: "CERVINO S.p.A." con sede in Breuil-Cervinia, piazzale Funivie ed ivi pervenire, con le modalità prescelte dal concorrente, entro le ore 12,00 (dodici) del giorno 26 settembre 2011 in plico chiuso sottoscritto sui lembi di chiusura e recante all'esterno l'indicazione del nominativo e del numero telefonico del mittente nonché la dicitura "NON APRIRE - OFFERTA PER LA VENDITA DI IMMOBILI MEDIANTE PUBBLICO INCANTO - LOTTO/LOTTI N./NN.". Il recapito tempestivo del plico rimane ad esclusivo rischio del mittente.
5. All'interno del plico di cui al punto 4 debbono essere inseriti, pena l'esclusione:
 - 5.1 la dichiarazione di offerta, munita di regolare bollo e sottoscritta dai soggetti indicati nel punto 8 del presente avviso, contenente:
 - a) le generalità complete dell'offerente (se persona fisica: nome, cognome, luogo e data di nascita, domicilio o residenza, codice fiscale;

Feuille 7 numéro 708 sur le plan cadastral y relative conservée au Bureau du Territoire d'AOSTE, et précisément :

- emplacement de stationnement au troisième étage en sous-sol.

données cadastrales : l'unité immobilière susmentionnée est enregistrée au cadastre des bâtiments au nom de la Société vendeuse, comme suit :

Feuille 7 numéro 708 sub 271 - Lieu-dit Cielo Alto - étage S3 - section cadastrale 1 - catégorie C/6 - classe 3 - consistance 14 m² - revenu cadastral 72,30 euros. Mise à prix : 120 00,00 euros (T.V.A. Exclue).

II CONFINS :

1. Pour ce qui est des confins des immeubles composant les lots susmentionnés il est fait entièrement et expressément référence aux données des plans de masse, des plans cadastraux et des livres cadastraux. Les immeubles décrits ci-dessus sont mieux définis dans les plans de masse annexés aux conditions de vente déposées auprès du siège de Cervino S.p.a. Les intéressés peuvent prendre connaissance de toute la documentation inhérente à la vente précitée, y compris les expertises sur les immeubles et les conditions de vente, auprès de la Société vendeuse.
2. Chaque participant peut prendre part aux enchères pour un seul lot ou pour plusieurs lots.
3. Chaque participant qui entend concourir pour un lot est tenu, sous peine d'exclusion, à une descente sur les lieux.
4. L'offre, sous peine d'exclusion, doit être adressée à : "CERVINO S.p.A.", ayant son siège à Breuil-Cervinia, piazzale Funivie, et parvenir à cette adresse, selon les modalités choisies par le participant avant 12 (douze) heures du 26 septembre 2011 sous pli cacheté, signé sur le rabat et portant à l'extérieur l'indication du nom et du numéro de téléphone de l'expéditeur ainsi que la mention "NE PAS OUVRIR - OFFRE POUR LA VENTE AUX ENCHÈRES PUBLIQUES D'IMMEUBLES - LOT/LOTS N°/N°s". La remise du pli en temps utile se fait aux risques exclusifs de l'expéditeur.
5. Le pli visé au point 4 doit contenir, sous peine d'exclusion:
 - 5.1 la déclaration d'offre, munie du timbre fiscal prévu à cet effet et signée par les personnes indiquées au point 8 du présent avis, contenant:
 - a) toutes les coordonnées de l'offrant (pour les personnes physiques: prénom, nom, lieu et date de naissance, domicile ou résidence, code

- | | |
|--|---|
| <p>se persona giuridica o impresa individuale: nominativo, sede, codice fiscale e numero di iscrizione al Registro Imprese);</p> | <p>fiscal; pour les personnes juridiques ou entreprises individuelles: dénomination, siège, code fiscal et numéro d'inscription au Registre des entreprises);</p> |
| <p>b) la specificazione del o dei lotti cui si concorre;</p> | <p>b) l'indication du lot ou des lots auxquels elle se rapporte;</p> |
| <p>c) l'indicazione, in cifre ed in lettere, dell'offerta in aumento o alla pari rispetto al prezzo a base d'asta per ognuno dei lotti cui si intende concorrere. In caso di offerta di consorzi o società consortili non ancora costituiti, la dichiarazione del presente punto deve essere sottoscritta, pena l'esclusione, da tutte le imprese che costituiranno il consorzio o la società consortile;</p> | <p>c) l'indication en chiffres et en lettres de l'offre à la hausse ou égale par rapport à la mise à prix pour chacun des lots pour lesquels l'enchérisseur participe. En cas d'offre de consortiums ou de sociétés de consortiums non encore constitués, la déclaration visée au présent point doit être signée, sous peine d'exclusion, par toutes les entreprises qui constitueront le consortium ou la société de consortiums;</p> |
| <p>5.2 la dichiarazione del regime fiscale cui è soggetto il concorrente ed in particolare se lo stesso sia o meno soggetto al regime I.V.A. e, in caso positivo, se è soggetto passivo I.V.A. con pro rata inferiore o uguale al 25% o con pro rata superiore al 25%.</p> | <p>5.2 la déclaration concernant le régime fiscal auquel est soumis l'enchérisseur et, en particulier, l'application ou non à ce dernier du régime TVA et, dans l'affirmative, son état de sujet passif TVA au prorata inférieur ou égal à 25% ou au prorata dépassant 25%.</p> |
| <p>5.3 il deposito cauzionale, di importo pari al 20% del prezzo a base d'asta (I.V.A. esclusa) del lotto cui si concorre, da costituirsi pena l'esclusione, secondo una delle seguenti modalità:</p> | <p>5.3 un cautionnement de 20% du montant de la mise à prix (TVA exclue) du lot pour lequel il participe aux enchères, constitué selon une des modalités suivantes, sous peine d'exclusion:</p> |
| <p>a) assegno circolare, intestato alla società "Cervino S.p.a.", recante la clausola di non trasferibilità;</p> | <p>a) chèque bancaire au nom de la société "Cervino S.p.a.", portant la mention "non endossable";</p> |
| <p>b) fideiussione bancaria, assicurativa o rilasciata dagli intermediari finanziari iscritti nell'elenco speciale di cui all'art. 107 del Decreto Legislativo 1° settembre 1993 n. 385 che svolgono in via esclusiva o prevalente attività di rilascio di garanzie, a ciò autorizzati dal Ministero del tesoro, del bilancio e della programmazione economica, con validità non inferiore a 180 giorni dalla data di scadenza del termine di presentazione delle offerte; tale fidejussione deve prevedere espressamente, pena l'esclusione, la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale e la sua operatività entro 30 giorni a semplice richiesta scritta della società venditrice;</p> | <p>b) caution fidéjusseur donnée par une banque, par une assurance ou par des intermédiaires financiers figurant sur la liste spéciale visée à l'art. 107 du décret législatif n° 385 du 1^{er} septembre 1993 et dont l'activité exclusive ou prédominante consiste à se porter caution conformément à une autorisation délivrée par le Ministère del tesoro, del bilancio e della programmazione eco-nomica et ayant une validité de 180 jours au moins à partir du délai de présentation des offres; ladite caution fidéjusseur doit expressément prévoir, sous peine d'exclusion, la renonciation au bénéfice de l'audition préalable du débiteur principal et la mise à disposition du cautionnement dans un délai de 30 jours sur simple requête écrite de la Société vendeuse;</p> |
| <p>5.4 in ipotesi di consorzio o società consortile già costituiti, l'atto costitutivo in copia autentica del consorzio o della società consortile;</p> | <p>5.4 en cas de consortium ou de société de consortiums déjà constitués, une copie authentifiée de l'acte de constitution du consortium ou de la société de consortiums;</p> |
| <p>5.5 in ipotesi di consorzio o società consortile non ancora costituiti, dichiarazione di impegno a co-</p> | <p>5.5 en cas de consortium ou de société de consortiums non encore constitués, une déclaration d'engage-</p> |

stituirsi, in ipotesi di aggiudicazione, in consorzio o in società consortile ai sensi degli articoli 2602 e seguenti del codice civile sottoscritta da tutte le imprese che costituiranno il consorzio o la società consortile, in conformità al punto 8 del presente avviso.

6. L'offerta costituisce proposta irrevocabile ai sensi dell'art. 1329 del codice civile per 180 giorni decorrenti dalla scadenza del termine di presentazione delle offerte e non può essere inferiore all'importo a base d'asta.
7. Il deposito cauzionale è incamerato dalla società venditrice in caso di:
 - a) mancata produzione, da parte del soggetto aggiudicatario, della documentazione richiesta successivamente all'asta;
 - b) accertamento della sussistenza a carico del soggetto aggiudicatario di provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia;
 - c) mancata sottoscrizione del contratto di compravendita per volontà o inerzia dell'aggiudicatario nel termine di novanta giorni dalla comunicazione del provvedimento di aggiudicazione. Il deposito cauzionale effettuato dall'aggiudicatario è svincolato automaticamente al momento della sottoscrizione del contratto di compravendita; per i soggetti non aggiudicatari tale deposito è svincolato nei 20 giorni successivi all'efficacia del provvedimento di aggiudicazione od alla scadenza del termine di validità dell'offerta.
8. Le dichiarazioni di cui ai punti 5.1 e 5.5 del presente avviso possono essere presentate:
 - a) dalla persona fisica ammessa a partecipare ai sensi del punto 2 del presente avviso o da suo procuratore a ciò autorizzato;
 - b) dal legale rappresentante della persona giuridica ammessa a partecipare ai sensi del punto 2 del presente avviso;
 - c) da persona fisica, in rappresentanza di una persona giuridica ammessa a partecipare ai sensi del punto 2 del presente avviso, che deve produrre idonea documentazione di data non anteriore a tre mesi, che comprovi la sua qualità ed i suoi poteri nonché la qualificazione della mandante;
 - d) per conto di una terza persona giuridica o fisica, con riserva di nominarla ai sensi dell'articolo 1401 del codice civile, purché anche l'offerente abbia i requisiti necessari per essere ammesso all'asta ed il deposito cauzionale sia a lui intestato.

ment à constituer, dans l'hypothèse d'adjudication, le consortium ou la société de consortiums aux termes de l'article 2602 et suivants du code civil, signée par toutes les entreprises qui constitueront le consortium ou la société de consortiums, conformément au point 8 du présent avis.

6. L'offre constitue une proposition irrévocable aux termes de l'art. 1329 du code civil pendant 180 jours à partir du délai de présentation des offres et ne peut être inférieure au montant de la mise à prix.
7. Le cautionnement est saisi par la Société vendeuse en cas de:
 - a) non présentation par l'adjudicataire de la documentation requise après les enchères;
 - b) constatation de l'existence de mesures empêchant l'adjudication aux termes des dispositions de loi antimafia;
 - c) non signature du contrat d'achat-vente dépendant de la volonté ou de l'inertie de l'adjudicataire dans le délai de quatrevingt-dix jours à compter de la communication de l'acte d'adjudication. Le cautionnement déposé par l'adjudicataire est automatiquement libéré au moment de la signature du contrat d'achat-vente; en ce qui concerne les enchérisseurs non adjudicataires ledit cautionnement est libéré dans les vingt jours suivant la prise d'effet de l'acte d'adjudication ou l'expiration du délai de validité de l'offre.
8. Les déclarations visées aux points 5.1 et 5.5 du présent avis peuvent être présentées:
 - a) par une personne physique admise à participer aux termes du point 2 du présent avis ou par son procureur autorisé à cet effet;
 - b) par le représentant légal de la personne juridique admise à participer aux termes du point 2 du présent avis;
 - c) par une personne physique représentant une personne juridique admise à participer aux termes du point 2 du présent avis et présentant une documentation appropriée, établie au maximum trois mois auparavant, qui prouve sa qualité et ses pouvoirs ainsi que la qualité du mandant;
 - d) pour le compte d'une tierce personne juridique ou physique, sous réserve de la nommer aux termes de l'art. 1401 du code civil, à condition que la personne qui présente l'offre ait les qualités requises pour participer aux enchères et que le cautionnement soit déposé à son nom.

9. Si procede all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta segreta purché valida.
 10. Gli immobili sono alienati nello stato di fatto e di diritto in cui si trovano, nel rispetto di tutto quanto previsto nei patti e condizioni di vendita. In particolare, la Società venditrice dà atto che l'immobile facente parte del lotto 1), ad eccezione del posto auto, è condotto in locazione per finalità turistica, giusto contratto di locazione sottoscritto in data 1 novembre 2010, registrato a CHÂTILLON il 23 novembre 2010 al numero 2277 serie 3 per il periodo dal 1 novembre 2010 al 31 maggio 2012.
 11. Sono esclusi dall'asta i concorrenti che abbiano presentato offerte condizionate o espresse in modo indeterminato o con riferimento ad altra offerta. L'esclusione non dà luogo ad alcun indennizzo o rimborso, salvo la restituzione del deposito cauzionale.
 12. L'asta si tiene secondo il metodo di cui all'art. 73, comma 1, lettera c), del regio decreto 23 maggio 1924, n. 827: l'aggiudicazione avviene in favore di colui che ha presentato la migliore offerta ed in caso di discordanza tra il prezzo espresso in cifre ed il prezzo espresso in lettere è ritenuta valida l'indicazione più vantaggiosa per la società venditrice.
 13. Nel caso di offerte uguali, si procede ai sensi dell'art. 77 del regio decreto n. 827/1924.
 14. L'aggiudicazione è subordinata all'accertamento della mancanza di cause ostative a contrarre con la Pubblica Amministrazione o previste dalla vigente normativa "antimafia" ed ha effetto solo dopo la stipula del contratto di compravendita e del versamento del corrispettivo previsto nelle condizioni di vendita. Tale contratto di compravendita dovrà essere stipulato entro 15 giorni dalla comunicazione del provvedimento di aggiudicazione.
 15. L'aggiudicatario deve versare il prezzo offerto, dedotto il deposito cauzionale versato a garanzia dell'offerta, in un'unica soluzione all'atto della stipula del contratto di compravendita. Il ritardo anche di un solo giorno nel versamento del saldo comporta la revoca dell'aggiudicazione e l'incameramento del deposito cauzionale.
 16. Tutte le imposte, tasse, onorari, spese notarili ed ogni altra spesa accessoria sono a carico dell'aggiudicatario; la scelta del notaio è riservata alla Società venditrice.
 17. La Società venditrice esercita l'opzione per l'assoggettamento ad I.V.A. ai sensi dell'art. 10, comma 1, n. 8-ter, lettera d) del D.P.R. 633/1972. Ove, pertanto, l'aggiudicatario sia soggetto passivo I.V.A. con prorata superiore al 25% troverà applicazione il meccanismo di inversione contabile.
9. Il est procédé à l'adjudication même dans le cas d'une seule offre secrète pourvu qu'elle soit valable.
 10. Les immeubles sont aliénés dans l'état de fait et de droit dans lequel ils se trouvent, dans le respect de tout ce qui est prévu dans les pactes et conditions de vente. En particulier, la Société vendeuse donne acte que l'immeuble faisant partie du lot 1), à l'exception du garage, est loué à des fins touristiques conformément au contrat de location signé le 1er novembre 2010, enregistré à CHÂTILLON au numéro 2277 série 3 le 23 novembre 2010, pour la période du 1er novembre 2010 au 31 mai 2012.
 11. Sont exclus des enchères les enchérisseurs ayant présenté des offres soumises à condition ou exprimées d'une manière indéterminée ou faisant référence à une autre offre. L'exclusion ne donne lieu à aucune indemnisation ni remboursement, excepté la restitution du cautionnement.
 12. Les enchères ont lieu selon la méthode visée au premier alinéa, lettre c), de l'art. 73 du décret du Roi n° 827 du 23 mai 1924 : l'adjudication est attribuée à l'enchérisseur qui a présenté la meilleure offre et en cas de différence entre le prix exprimé en chiffres et le prix exprimé en lettres l'indication la plus avantageuse pour la Société vendeuse est retenue.
 13. En cas d'offres égales il est procédé aux termes de l'art. 77 du décret du Roi n° 827 de 1924.
 14. L'adjudication est subordonnée au contrôle de l'absence de causes d'empêchement à passer des contrats avec l'Administration publique ou prévues par les dispositions antimafia en vigueur et ne prend effet qu'après la passation du contrat d'achat-vente et du versement du montant prévu dans les conditions de vente. Ce contrat d'achat-vente devra être signé dans le délai de 15 jours à partir de la communication de l'acte d'adjudication.
 15. L'adjudicataire doit verser en une seule fois le prix offert, déduction faite du cautionnement versé comme garantie de l'offre, au moment de la signature du contrat d'achat-vente. Le retard, ne serait-ce que d'un jour, du versement du solde comporte l'annulation de l'adjudication et l'appropriation du cautionnement par l'Administration.
 16. Tous les impôts, taxes, honoraires, frais de notaire ainsi que tous les autres frais accessoires sont à la charge de l'adjudicataire; le choix du notaire est réservé à la Société vendeuse.
 17. La Société vendeuse exerce l'option pour l'application de la TVA aux termes du 1er alinéa, n° 8-ter, lettre d) de l'art. 10 du D.P.R. n° 633 de 1972. Au cas où l'adjudicataire serait un sujet passif TVA avec prorata dépassant 25% le mécanisme de l'inversion comptable

canismo dell'inversione contabile di cui all'art. 17, comma 6, del D.P.R. 633/1972. Ove, invece, l'aggiudicatario non sia soggetto passivo I.V.A. oppure sia soggetto passivo I.V.A. con pro rata inferiore o uguale al 25%, la fattura sarà assoggettata ad I.V.A. 20%.

18. Per quanto non previsto nel presente avviso si applica la normativa di cui al regio decreto n. 827/1924.

19. Eventuali richieste di chiarimento saranno inoltrabili e riscontrabili esclusivamente via fax allo 0166 944399.

20. Il responsabile del procedimento ai sensi dell'art. 4 della legge 7 agosto 1990, n. 241 è l'ing. Giorgio PESSION.

21. Il presente avviso, sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione, affisso nell'Albo Pretorio del Comune di VALTOURNENCHE (AO), pubblicato nei siti www.cervinia.it e www.astegiudiziarie.it e per estratto sul settimanale La Vallée e sul quotidiano "Il Sole 24 ore".

22. Ai sensi del Decreto Legislativo n. 196/1993, il trattamento dei dati personali avviene per l'espletamento dei soli adempimenti connessi alla presente procedura.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista. Pubblicazione a pagamento.

visé au 6^{ème} alinéa, art. 17, du D.P.R. n° 633 de 1972 sera appliqué. Par contre, au cas où l'adjudicataire ne serait pas un sujet passif TVA ou serait un sujet passif TVA avec prorata inférieur ou égal à 25%, la facture sera soumise à TVA à 20%.

18. Pour tout ce qui n'est pas prévu au présent avis sont appliquées les dispositions visées au décret du Roi n° 827 de 1924.

19. Toute demande éventuelle d'éclaircissement devra être adressée et recevra une réponse exclusivement par fax au numéro 0166 944399.

20. L'ingénieur Giorgio PESSION est le responsable de la procédure aux termes de l'art. 4 de la loi n° 241 du 7 août 1990.

21. Le présent avis, publié au Bulletin Officiel de la Région Vallée d'Aoste, est également affiché au Tableau de la Commune de VALTOURNENCHE (AO), sur les sites www.cervinia.it et www.astegiudiziarie.it et publié par extrait dans l'hebdomadaire "La Vallée" et dans le quotidien "Il Sole 24 ore".

22. Aux termes du décret législatif n° 196 de 1993, les données à caractère personnel sont traitées exclusivement aux fins des obligations liées à la présente procédure.

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur. Publication payante.